

<<新世纪大学汉英翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<新世纪大学汉英翻译教程>>

13位ISBN编号：9787313030788

10位ISBN编号：7313030789

出版时间：2007-7

出版时间：沪交大

作者：毛荣贵

页数：420

字数：384000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<新世纪大学汉英翻译教程>>

内容概要

目前的译界，英译汉人才众多，而汉译英人才之匮乏已成共识。上海外国语大学的邱懋如教授认为，从翻译学理论来看，一般对翻译的要求就是将外语转化成译者的母语。

毕竟译者对母语得心应手，对外语即使能够非常了解，却也因为文化、环境等诸多因素，不太可能完全像母语那样运用自如。

因此，将中文译成外文的工作熟悉汉语的外国人来做应该更合适。

只是目前国外学习中文的人不多，这个任务才不得不由国内译者来做。

本书对英汉语言各自的特点（或曰，对汉语言美感共性及个性）作了剖析。认为，英语的文采主要表现在盘根错节、欲罢不能的绵长句型；表现在那易如反掌、新意闪烁的词的转义。

<<新世纪大学汉英翻译教程>>

作者简介

毛荣贵，上海交通大学外国语学院英语系教授，博士生导师，《科技英语学习》（月刊）主编。

1970年毕业于复旦大学外文系，1978年至1980年在杭州大学外语系进修。

1996年应美国驻华大使James R. Sasser的邀请，以leading citizen身份访美。

研究方向为翻译与美学（英汉互译），英汉对比，英语修辞研究。

近年主要专著：《英语记趣》（台湾版）、《英语幽默语言赏析》、《英语写作纵横谈》、《中国大学生英语作文评改》、《当代美国短文赏读》（丛书）（7册）、《科技英语学习丛书》（6册）、《网上英语短文》（丛书）（3册）、《夫妇们》（John Updike）（译作）、《问答美国》（丛书）（2册）、《21世纪英汉小词典》、《英译汉技巧新编》、《新世纪大学英汉翻译教程》（交大九五重点教材）、《新世纪大学汉英翻译教程》（交大九五重点教材），等。

<<新世纪大学汉英翻译教程>>

书籍目录

第一章 鸟瞰篇 第一节 汉语英呼唤文字功 第二节 语篇与翻译 第三节 “说繁道简”话翻译 第四节 英汉语美感比读() 第五节 英汉语美感比读() 第六节 理性概译：翻译之坦途第二章 显微篇 第一节 英语句式的亮点：非人称主语句() 第二节 英语句式的亮点：非人称主语句() 第三节 汉译英有用的句型() 第四节 汉译英有用的句型() 第五节 类析汉译英常见拙译() 第六节 类析汉译英常见拙译() 第七节 类析汉译英常见拙译()第三章 点津篇 第一节 汉英翻译糊涂始 第二节 从“湖光山色”的英译说开去() 第三节 从“湖光山色”的英译说开去() 第四节 Denotation和Connotation() 第五节 Denotation和Connotation()第四章 品咂篇 第一节 二分和三分 第二节 和比尔·霍夫曼谈翻译 第三节 放眼于绝顶 着笔于末节——汉译英的美学思想 第四节 文体，有“四季”之别() 第五节 文体，有“四季”之别() 第六节 品咂出语感 改译练译技第五章 思辨篇 第一节 通感、直感与“二字格” 第二节 恍悟于比较阅读之时——从Parataxis和Hypotaxis 第三节 从硕士研究生入学试卷看译界的几对矛盾 第四节 翻译，你的本质是什么？——议全译基础上的变译 第五节 归化与异化——汉语习语的英译参考译文

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>